

# [Kulturelle Aktualitäten]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **58 (1985)**

Heft 8: **Rund um den Napf = Autour du Napf = Attorno al Napf = Round about the Napf**

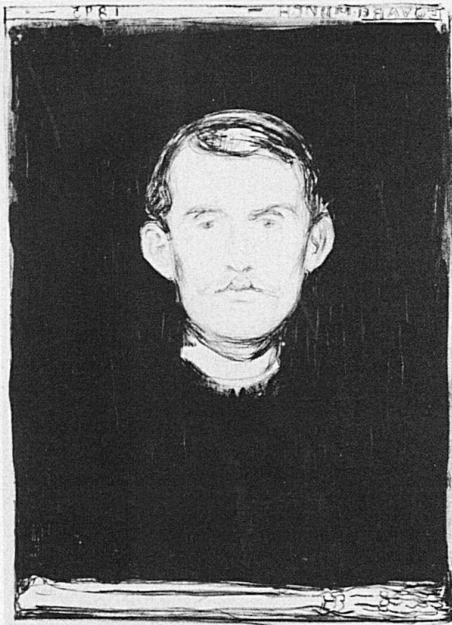
PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Edvard Munch, Selbstbildnis, 1895, Lithographie

#### Kunstmuseum Basel: Edvard Munch (1863–1944)

Die diesjährige Sommerausstellung «Edvard Munch, sein Werk in Schweizer Sammlungen» führt erstmals das malerische und graphische Œuvre des Norwegers zusammen, das sich in Schweizer Privat- und Museumsbesitz befindet. Die Auswahl umfasst 28 Gemälde, 3 Zeichnungen und 120 druckgraphische Blätter. Diese Übersicht, in der es einige für das Schaffen Munchs sehr gewichtige Bilder zu entdecken gibt – darunter die «Sommernacht» (1902) und die «Frühlingslandschaft» (1904) –, veranlasst das Basler Kunstmuseum, auch auf Fragen der Rezeptions- und Wirkungsgeschichte von Munchs Kunst auf die damalige zeitgenössische Malerei in der Schweiz einzugehen. Eine erste umfassende Munch-Ausstellung veranstaltete Wilhelm Wartmann 1922 im Zürcher Kunsthaus. Jene Ausstellung, die später auch in Basel und Bern zu sehen war, löste in Künstlerkreisen heftige Diskussionen aus. Grossen Einfluss hatte das Werk dieses bedeutenden Expressionisten vor allem auf jüngere, damals in Basel tätige Künstler (Alfred Heinrich Pellegrini, Albert Müller, Hermann Scherrer, Walter Kurt Wiemken, Coghuf, Hans Stocker, Max Haufler, Max Gubler in Zürich und andere). Zwei Aufsätze im Katalog zur jetzigen Ausstellung beleuchten die Spuren von Munchs Einflüssen auf die Malerei der zwanziger und dreissiger Jahre in Basel und Zürich. Der Katalog enthält auch Gespräche zu Munch von Dieter Koepplin, Joseph Beuys und Georg Baselitz. Bis 22. September

L'exposition de cet été – «Edvard Munch, son œuvre dans les collections de Suisse» – réunit pour la première fois l'œuvre picturale et graphique de l'artiste norvégien disséminée dans les collections privées et les musées de Suisse. La sélection comprend 28 tableaux, 3 dessins et 120 gravures. Cette rétrospective, qui permet de découvrir certaines œuvres importantes pour l'étude de la création artistique de Munch – notamment la «Nuit d'été» (1902) et le «Paysage de printemps» (1904) – donne l'occasion au Musée des beaux-arts de Bâle d'aborder aussi certaines questions touchant à la réceptivité et à l'influence exercée par l'art de Munch sur la peinture de son époque en Suisse. Une première grande exposition Munch avait été organisée en 1922 par Wilhelm Wartmann au Musée des beaux-arts de Zurich; présentée ensuite aussi à Bâle et à Berne, elle avait donné lieu à de vives discussions dans les milieux artistiques. Jusqu'au 22 septembre

#### Museum für Völkerkunde, Basel: Kosmesis

Die bereits im vergangenen Herbst in Freiburg gezeigte Ausstellung gilt der Tracht und dem Schmuck der Griechin vom 17.–20. Jahrhundert. Die kunstvollen Textilien und Schmuckstücke griechischer und islamischer Herkunft stammen aus den Beständen des Benaki-Museums in Athen, das zurzeit umgebaut wird.

Bis 15. September

#### Villa Favorita, Lugano-Castagnola: Meisterwerke aus Budapest

Der Austausch von Meisterwerken der Malerei, den Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza nun schon seit einigen Jahren mit grossen ausländischen Sammlungen pflegt, überrascht diesen Sommer einmal mehr mit Leihgaben aus einem osteuropäischen Land. Die Auswahl von 47 Gemälden stammt aus dem Museum der bildenden Künste und aus der 1957 errichteten Ungarischen Nationalgalerie, beide in Budapest. Weltweit bekannt ist die Galerie alter Meister des Museums der bildenden Künste für die reichen und bedeutenden Bestände italienischer, spanischer, deutscher und niederländischer Malerei vom 14.–18. Jahrhundert. In der Thyssen-Villa Favorita in Castagnola setzen neben Grecos «Entkleidung Christi», Velázquez' frühem, noch in Sevilla entstandenen Bild «Bauern beim Mahl» und Zurbarans «Heiligem Andreas» niederländische Meister weitere Höhepunkte (Frans Hals, Aelbert Cuyp). Die deutsche Malerei ist vertreten durch Albrecht Altdorfer, Lukas Cranach d. Ä. und Albrecht Dürer, die italienische durch Giorgione, Sebastiano Ricci, Bernardo Bellotto, Annibale Carracci und Gian Battista Tiepolo. Einige Schlaglichter auch auf die französische und deutsche Malerei des 19. Jahrhunderts: Eugène Delacroix, Edouard Manet, Claude Monet, Paul Gauguin, Wilhelm Leibl. Sechzehn Gemälde ungarischer Maler vom 15.–19. Jahrhundert ergänzen die Ausstellung.

Villa Favorita Castagnola (keine Parkplätze!). Schiffsverbindung ab Stadtzentrum Lugano (Hotel Excelsior) zu jeder vollen Stunde oder Bus Nr. 1. Täglich geöffnet, ausser Montag.

Bis 15. Oktober

#### Lugano – Pauschale ARTE 85

Aus Anlass der Ausstellung «Meisterwerke aus ungarischen Museen» in der Villa Favorita bietet der Verkehrsverein Lugano die Pauschale ARTE 85 an: Pauschale – je nach Hotelkategorie – für 3 Nächte ab Fr. 162.– pro Person im Doppelzimmer und ab Fr. 207.– pro Person bei Halbpension (inkl. Eintritt in die Ausstellung und in die permanente Thyssen-Sammlung sowie einer Stadtrundfahrt). Auskunft beim Verkehrsverein Lugano, CH-6901 Lugano, Tel. 091 21 46 64.

#### Villa Malpensata, Lugano: Ceramica svizzera 1985

Rund 100 Keramiker aus der ganzen Schweiz nehmen an dieser von der Arbeitsgemeinschaft Schweizer Keramiker (ASK/ACS) veranstalteten Biennale teil. Die von der Jury ausgewählten Werke reichen von der traditionellen Bauernkeramik bis zum freien keramischen Objekt. Die Verkaufsausstellung wird von einem Katalog begleitet.

Bis 8. September

#### Musée des arts décoratifs, Lausanne: Papier et Bijoux d'aujourd'hui

Le Musée des arts décoratifs de la Ville de Lausanne consacre pour la deuxième fois une exposition au façonnage artistique du papier. Du petit objet à la composition monumentale, du papier confectionné à la main au papier produit industriellement: telles sont les limites que se sont assignées les artistes représentés ici: Pierre Daquin et Jiri Kolar (Paris), Hubertus Gojowczyk (Krefeld), Julia Manheim, Heinz Dieter Pietsch et David Watkins (Londres), Joel Fisher (New York), Béatrice Stähli (Zurich) et Franz Zeier (Winterthur). Simultanément, dans la Petite salle du musée sont présentés des bijoux contemporains, œuvres de Johanna Hess et de Carole Guinard.

Jusqu'au 8 septembre

#### Fondation de l'Hermitage, Lausanne: De Cézanne à Picasso

La Fondation «L'Hermitage» à Lausanne propose de nouveau cet été une exposition importante: «De Cézanne à Picasso dans les collections de Suisse romande», qui fait suite à celle de l'été passé consacrée à l'impressionnisme. En tout 120 tableaux et sculptures évoquent les grands noms et les étapes de la peinture française depuis Cézanne, Gauguin, Sérusier, Vuillard, Bonnard, Vallotton, en passant par les fauves Marquet, Braque, Derain, Matisse jusqu'à la première génération de ce que l'on nomme l'Ecole de Paris avec Picasso, Soutine, Modigliani, Pascin et Chagall. Maillol, Bourdelle, Despiau, Gimond et Matisse représentent la sculpture de l'époque. – La Fondation L'Hermitage, dans un splendide parc situé au-dessus du Vieux-Lausanne, remonte à un legs de la famille Bugnion en 1976 en faveur de la Ville de Lausanne. On se rend à cette exposition, située au cœur d'un ancien domaine, par les autobus N° 3, 8, 16. Jusqu'au 20 octobre

#### «Promenades»: Exposition de plein air à Genthod-Genève

Le parc Lullin de cinq hectares, à Genthod au bord du lac entre Versoix et Genève, abrite pour trois mois une exposition internationale de sculpture. La plupart des 33 artistes qui y participent – à côté de noms célèbres tels que Vito Acconci, Rebecca Horn, Per Kirkeby, Joseph Kosuth, Mario Merz, Maria Nordman, Sarkis, elle comprend aussi les sculpteurs suisses John Armleder, Silvie et Chérif Defraoui, Meret Oppenheim, Carmen Perin, Markus Raetz, Anne Sauser-Hall et Jean Stern – ont créé des œuvres spéciales pour cette exposition et pour le site particulier où elle a lieu. Organisée par le Centre d'art contemporain de Genève, cette exposition présente un ensemble unique et absolument fascinant dans le cadre d'un parc historique.

Jusqu'au 8 septembre. Tous les jours sauf lundi. Accessible par bateau ou par train.

#### Lausanne: 12<sup>e</sup> Biennale internationale de la tapisserie

Le Musée cantonal des beaux-arts à Lausanne abrite pour la douzième fois la Biennale internationale de la tapisserie. Le sujet du concours de cette année – «La tapisserie en tant que sculpture» – est traité dans une cinquantaine d'œuvres qui ont été sélectionnées par un jury et dont plus de la moitié émanent d'artistes japonais et américains. Plages, empilages, collages et techniques d'assemblages servent à la transformation plastique du tissu. Une exposition spéciale présente les œuvres de deux pionniers de la «sculpture textile»: Claire Zeisler (USA) et Magdalena Abakanowicz (Pologne). Jusqu'au 16 septembre

#### Exposition de sculpture suisse à Môtiers

Le Centre culturel du Val-de-Travers présente une grande exposition de plein air à laquelle participent une soixantaine de sculpteurs suisses. L'itinéraire artistique commence à la maison Girardier, dite Maison des mascarons, où se trouvent le Musée et le Centre culturel. Il passe ensuite le long de la Grand-Rue et de ses demeures patriciennes du XVIII<sup>e</sup> siècle, puis conduit hors de la localité à la Cascade pétrifiée, admirée déjà par Jean-Jacques Rousseau, et enfin au Plat-de-Riaux. L'exposition est ainsi combinée avec une merveilleuse excursion pédestre de deux à trois heures. Les salles d'exposition dans la Maison de Mascarons, où sont exposées les sculptures de petit format, sont ouvertes tous les jours de 9 à 18 heures. Jusqu'au 22 septembre

#### Schweizer Plastik-Ausstellung in Môtiers

Mit der Beteiligung von 60 zeitgenössischen Schweizer Plastikern präsentiert das Centre culturel du Val-de-Travers den Besuchern eine grosse Freilichtausstellung. Der Kunstpfad beginnt bei der Maison des Mascarons, dem Sitz des Museums und des Centre culturel, folgt anschliessend der Grand-Rue mit den dortigen Herrschaftssitzen des 18. Jahrhunderts und führt in die Landschaft, zur versteinerten, schon von

Rousseau bewunderten Cascade und auf den Plat de Riaux. Die Ausstellung ist so mit einer wunderschönen, zwei- bis dreistündigen Wanderung im jurassischen Wald verbunden. Die Ausstellungssäle in der Maison des Mascarons mit Kleinplastiken ist täglich von 9 bis 18 Uhr geöffnet.  
Bis 22. September

**Kunsthaukeller Biel: Hugo Schuhmacher**  
Natürliche Ordnungen und Signale intensiver Naturbeobachtung prägen die neueren Werke des Zürcher Malers Hugo Schuhmacher. Seine zum Teil grossformatigen Fächerungen von Vogelfedern sowie Schuppen von Forellen und Lachsen setzt der Künstler bewusst der heutigen Naturentfremdung und dem Diktat des technologischen Denkens und Handelns gegenüber.  
10. August bis 5. September. Kunsthaukeller/Caves du Ring, Ring 10. Dienstag bis Freitag 16–18, 20–21.30 Uhr. Samstag und Sonntag 10–12 und 16–18 Uhr.

**Kunstmuseum Winterthur: Vom Realismus zum Impressionismus**  
Der Mangel an Ausstellungsräumen hindert den Kunstverein Winterthur, seine umfangreiche Sammlung vom späten 18. Jahrhundert bis in die Gegenwart permanent zeigen zu können. Die diesjährige Sommerausstellung gilt einem gewichtigen Teil der eigenen Sammlung. «Vom Realismus zum Impressionismus» beginnt mit Werken von Schweizer Künstlern wie Anker, Buchser, Calame, Stäbli und Steffan, führt über Böcklin, Welti und Hodler zu Vertretern deutscher Kunst um 1900 (Marées, Liebermann, Hofer). Der Rundgang wird fortgesetzt durch die Meister des französischen Impressionismus und Nachimpressionismus (Monet, Degas, Van Gogh, Gauguin, Bonnard, Vuillard, Renoir u. a.). In den kleinen Nordkabinetten sind Werkgruppen bedeutender Schweizer Maler des 20. Jahrhunderts zu sehen (Auberjonois, Dietrich, Rüegg, Stoecklin).  
Bis 8. September

**Kartause Ittingen: Barnabas Bosshart – Photographien**  
Unter dem Thema «Gegenüber» steht die Ausstellung von Photographien des Schweizers Barnabas Bosshart. Gezeigt werden einerseits bekannte Persönlichkeiten der Theater-, Musik- und Literaturszene des Swinging London, andererseits die Dorfbewohner eines unbekanntes brasilianischen Dorfes (Alcantara). Die Konfrontation von Porträts zentriert sich auf den Ausdruck der Dargestellten.  
3. August bis 22. September. Bis 15. September ist ebenfalls in der Kartause Ittingen die Ausstel-

lung «Vom Euphrat zum Nil» mit Kunst aus dem alten Ägypten und Vorderasien zu sehen.

**Kunstmuseum Luzern: Religiöse Schweizer Malerei im 19. Jahrhundert**  
«Ich male für fromme Gemüter» lautet die Überschrift einer breiten und gut dokumentierten Ausstellung über die religiöse Malerei in der Schweiz im 19. Jahrhundert. Die Schau, die erstmals dieses Thema in einem grossen Überblick kritisch zur Darstellung bringt, weist auf das religiöse Kunstschaffen jener Epoche im Kontext damaliger kultur- und kirchenpolitischer Spannungen. Zentrale Figur der Kirchenmalerei war der Stanser Melchior Paul von Deschwanden, dessen Bilder durch die Reproduktionsgraphik in alle Volksschichten und bis nach Übersee verbreitet wurden. Starke Einfluss auf die Erneuerung der Kirchenmalerei in der Schweiz hatte die Beuroner Kunstschule, zu deren Gründern auch die Schweizer Gabriel Wüger und Fridolin Steiner zählten. Besondere Aufmerksamkeit wird in der Ausstellung der religiösen Malerei in der Westschweiz und im Tessin gewidmet. Wichtige Beiträge zur religiös-symbolistischen Kunst leisteten zudem Arnold Böcklin, Ferdinand Hodler, Giovanni Segantini, Cuno Amiet u. a. Ein umfangreicher Katalog mit Beiträgen verschiedener Autoren ist zur Ausstellung erschienen.  
Bis 15. September

**Kunsthau Zug: Objektkunst**  
Die von Willy Rotzler konzipierte Ausstellung umfasst eine internationale Auswahl von Objektkunst mit Schwerpunkt auf schweizerischen Werken. Zivilisations- und Naturreste haben Künstler nicht erst in unserem Jahrhundert beschäftigt. Zum vollwertigen Kunstwerk erklärt wurden solche allerdings erst durch die Dadaisten, allen voran durch Marcel Duchamps. Begriffe wie «Objet trouvé» und «Ready made» bezeichnen derartige Objekte und Objektmontagen. Kunstströmungen wie Dadaismus, Surrealismus, Nouveau Réalisme, Pop Art, Konzept- und Prozesskunst bestehen auch materiell zu grossen Teilen aus Gefundenem, aus Abfällen. Vertreter sind an dieser Ausstellung von Dada bis heute rund 40 Künstler. Führende Objektkünstler wie Meret Oppenheim, Franz Eggenschwiler oder Jürgen Brodewolf sind mit grösseren Werkgruppen vertreten.  
Bis 8. September

**«Föhnsturm» in Altdorf**  
Aus Anlass des Tellspielsommers 1985 zeigt der Kunst- und Kulturverein Uri in der Höflikasernen in Altdorf eine Ausstellung mit dem Titel «Föhnsturm». Die Veranstaltung versucht, expressionistische Kräfte, die den Kulturraum Vierwaldstättersee während der Zwischenkriegsjahre prägten, darzustellen (künstlerisch-kulturelle Ereignisse jener Zeit, Künstlerpersönlichkeiten und deren Werke).  
Bis 15. September. Täglich geöffnet 14–18 Uhr. Sonntags auch 10–12 Uhr.

**Lötschental im Jahreslauf**  
Die derzeitige Wechselausstellung im Lötschentaler Museum in Kippel zeigt einen Überblick über das traditionelle Arbeitsjahr. Bis zur Eröffnung der Lötschberglinie und der Erweiterung der Talstrasse waren die abgeschiedenen Dörfer nur schlecht zugänglich. Viehzucht und Hackbau diente der Selbstversorgung. Anhand von Objekten und Grossfotos erlebt der Besucher den Ablauf eines Arbeitsjahres, wie er im Lötschental noch bis nach dem Zweiten Weltkrieg stattfand.  
Bis 30. September. Dienstag bis Sonntag 10–12 und 14–18 Uhr

**50 Jahre Fernschreibdienst**  
Aus Anlass des fünfzigjährigen Fernschreibdienstes – heute meist Telex genannt – zeigt das PTT-Museum am Helvetiaplatz in Bern bis zum 27. Oktober eine Sonderausstellung (täglich geöffnet 10–17 Uhr, Montagvormittag geschlossen). Anhand von Fotos, Dokumenten, alten Geräten und Demonstrationsmodellen werden Erfindung, Einführung und Entwicklung des Telex in der Schweiz nachgezeichnet.

Ausstellungshinweise: Peter Röllin

L'Office national suisse du tourisme (ONST) signale:

**Exposition  
«L'artisanat suisse  
entre hier et demain»**

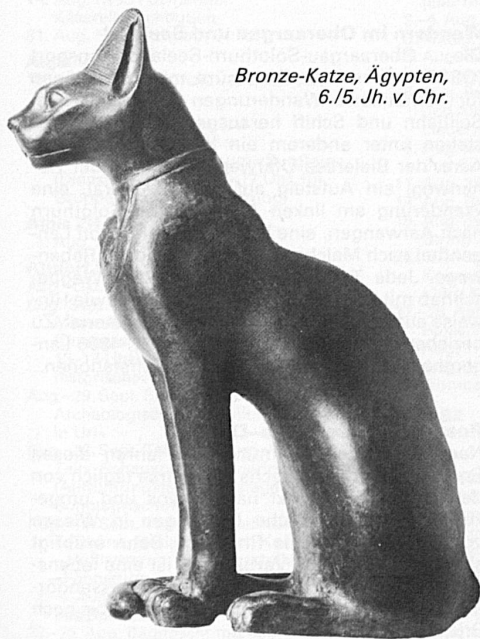
*Jusqu'au 7 août 1985  
Orangerie Efenau, Berne  
Tous les jours, de 11 à 18 heures,  
samedi et dimanche de 10 à 18 heures*

*Du 28 septembre au 3 novembre 1985  
Château de Nyon  
tous les jours de 9 à 11 et de  
14 à 18 heures*

Avant son départ pour l'étranger, cette exposition itinérante sera présentée encore dans les villes suisses de Davos, Fribourg, Genève, Lausanne, Lucerne, Lugano, Neuchâtel, St-Gall, Schaffhouse et Zurich.  
Les dates seront communiquées ultérieurement.

**«Farinet» à Sion, grand spectacle en plein air**  
Du 2 août au 15 septembre, la vieille ville de Sion sera le cadre d'un grand spectacle insolite en plein air. Entre le Palais du Gouvernement, la cathédrale et l'Hôtel de Ville, on y jouera en effet «Farinet», drame en deux actes de Pascal Thurre, en mémoire du célèbre faux-monnaieur abattu à l'âge de 35 ans par la police au printemps 1880 dans les gorges de la Salentze, à Saillon. Le destin de Farinet, qui fut traqué durant dix ans, n'a cessé d'inspirer historiens et poètes, dont C. F. Ramuz. Quarante acteurs de tout le Valais feront revivre son épopée. Le spectacle a lieu les jeudis, vendredis et samedis à 21 heures. Prix: 20 francs. Réservation à Sion. Tél. 027 22 03 83 / 22 90 35 / 22 06 86. Renseignements auprès de l'Office du tourisme local, tél. 027 22 28 98. Avant la représentation, on peut visiter l'exposition «Ramuz et le Valais», à la Maison de la Treille, derrière la cathédrale. Ouvert en août tous les jours, de 15 à 19 heures. Entrée: 3 francs (compris dans le billet du spectacle).

**«Farinet» – Freilichtspiel in Sitten**  
In der Zeit vom 2. August bis 15. September verwandelt sich die Altstadt von Sitten in eine Kulisse für das Freilichtspiel «Farinet» von Pascal Thurre, in Erinnerung an den berühmten, 1880 von den Polizeikräften erschossenen Falschmünzer. Das Schicksal von Farinet, der vor seinem gewaltsamen Tod zehn Jahre lang verfolgt wurde, hat Historiker und Dichter – darunter auch Ramuz – immer wieder beschäftigt. Das Drama wird von vierzig Schauspielern aus dem ganzen Wallis interpretiert. Die Vorstellungen beginnen jeweils am Donnerstag, Freitag und Samstag um 21 Uhr. Vorverkauf Tel. 027 22 03 83 / 22 90 35 / 22 06 86. Auskunft erteilt der lokale Verkehrsverein, Tel. 027 22 28 98. Vor Aufführungsbeginn ist es möglich, die Ausstellung «Ramuz et le Valais» in der Maison de la Treille hinter der Kathedrale zu besichtigen (im August täglich von 15 bis 19 Uhr geöffnet; für Theaterkartenbesitzer ist der Eintritt frei).



Bronze-Katze, Ägypten,  
6./5. Jh. v. Chr.



### Naturschutzzentrum Champ-Pittet bei Yverdon-les-Bains

Natur kennen, schätzen, schützen – das ist die Devise des im Schloss Champ-Pittet bei Yverdon angesiedelten Naturschutzzentrums. Das 1980 vom Schweizerischen Bund für Naturschutz (SBN) erworbene Landgut von Champ-Pittet umfasst neben dem frisch renovierten Gutshaus einen rund 40 ha messenden Umschwung mit Schilfgebieten, Feuchtwiesen, Uferwald und anderen naturkundlich interessanten Lebensgemeinschaften. Gebäude und Landschaft bieten ideale Voraussetzungen für die Informations- und Erziehungstätigkeit des Naturschutzzentrums, die sich ebenso an Jugendliche wie an Erwachsene wendet. Das Programm 1985 ist kostenlos erhältlich beim Naturschutzzentrum Champ-Pittet des SBN, 1400 Cheseaux-Noréaz, Tel. 024 23 13 41.

### Centre d'information-nature de Champ-Pittet (Yverdon-les-Bains)

En 1980, les ligues suisse et vaudoise pour la protection de la nature font l'acquisition de la maison de Champ-Pittet, maintenant complétée par ses 40 hectares de marais, prairies humides, parc et forêt riveraine, pour en faire un centre d'information sur la nature. Celui-ci, ouvert au public et notamment aux enfants des écoles, est destiné à sensibiliser les hôtes aux beautés et aux richesses de la nature, à les informer sur ses multiples secrets afin qu'ils puissent mieux comprendre, aimer et protéger un bien unique dont dépend la vie de chacun. Le programme des activités pour 1985 peut être obtenu sur simple demande au Centre d'information-nature de Champ-Pittet, 1400 Cheseaux-Noréaz, tél. 024 23 13 41.

### «Ausflugs-Bahn» der SBB

Im neuen, 40seitigen Büchlein «Ausflugs-Bahn» sind 40 der schönsten Schweizer Ausflüge und Ausflugsziele beschrieben; praktische Informationen über Anreise und Kontaktadressen werden verbunden mit nützlichen Tips, Skizzen und Krokis. Die SBB-Broschüre will anregen und in Erinnerung rufen, dass das Ausfliegen und Entdecken dank der Bahn zum unbeschwertem Vergnügen wird. Die «Ausflugs-Bahn» enthält 40 Gutscheine im Gesamtwert von über 100 Franken (Technorama Winterthur, Uhrenmuseum La Chaux-de-Fonds, Ballenberg, Verkehrshaus Luzern, Ermäßigungen für Bahnen und Schiffe usw.). Die «Ausflugs-Bahn» ist erhältlich für Fr. 6.– an den SBB-Bahnschaltern.

### Nicht nur Kursschiffe...

Schon eine «gewöhnliche» Schifffahrt nach Fahrplan ist ein unvergessliches Erlebnis. Die Schweizer Schifffahrts-Unternehmungen organisieren aber auch Tansschiffe, Night-Boats mit Folklore-Programm, River-Boat-Parties mit Old-Time-Jazz, Fondue- und Racletteschiffe, Fahrten zu Feuerwerken, nächtliche Fondues bourguignonnes, ja sogar Schiffe mit einem Theaterspektakel an Bord. Auf den schwimmenden Inseln lässt sich nicht zuletzt tafeln, in einer Atmosphäre, die zu Land und in der Luft niemand bieten kann. Fahrplanmässige Schiffe (mit meist zahlreichen Tages- und Nachtattraktionen) fahren auf dem Bieler-, Neuenburger-, Murten-, Thuner- und Brienersee, auf dem Lac Léman, Lac de Joux und Lac

des Brenets, Vierwaldstätter-, Zuger-, Zürich- und Bodensee, Hallwiler-, Aegeri- und Greifensee, Walensee, Silsersee, Luganersee und Lago Maggiore. Nicht zu vergessen sind die Fluss-Schiffahrten Schaffhausen-Kreuzlingen, Biel-Solothurn und Basel-Rheinfelden sowie Basel-Mulhouse und Breisach.

### Besuch im Schwarzkunst-Museum

In Freienbach im Kt. Schwyz ist in der Druckerei Bruhin in der Pfarrmatte eine Museumsdruckerei eingerichtet worden, die ab Mai der Öffentlichkeit zugänglich ist. Anhand von alten Druckmaschinen will man die enorme Entwicklung aufzeigen, welche die Kunst des Buchdrucks in der neueren Zeit durchgemacht hat. Als in den sechziger Jahren mit der Einführung des Offsetdrucks die grosse Wende eintrat, entschloss man sich bei der Druckerei Bruhin, die Buchdruckmaschinen, den Bleisatz und die Setzmaschinen zu behalten und zusammen mit einigen Neuankäufen ein kleines Museum einzurichten. Das älteste Schaustück bildet eine Kniehebelpresse aus Leipzig um die Mitte des 19. Jahrhunderts, und nahezu 100 Jahre alt ist der Liberty-Tiegel aus den USA. Angegliedert ist eine kleine Werkstatt, wo noch mit den alten Techniken gearbeitet wird. Nach Absprache können auch Lehrer mit ihren Schülern in der Werkstatt arbeiten. Das Museum ist jeden Freitagnachmittag von 14–17 Uhr dem Publikum offen. Gruppenbesichtigungen auf Voranmeldung, Tel. 055 48 33 66.

**Naturhistorisches Museum Freiburg: Pilze**  
Sind Pilze Tiere oder Pflanzen? Was sind Sporen? Was sind Hefen? Welche Pilzklassen lassen sich unterscheiden? Vom gastronomisch bevorzugten Speisepilz bis zum Fusspilz: die sehenswerte Ausstellung von rund 200 gefriergetrockneten Pilzen gibt Auskunft auf die verschiedensten Fragen, die einheimische Pilze betreffen. Bis 30. September. Täglich von 14–18 Uhr geöffnet. Eintritt frei. Schulen auch Montag bis Freitag 8–12 Uhr.

### Musée d'histoire naturelle, Fribourg: Champignons

Les champignons sont-ils des animaux ou des plantes? Que sont les spores? Que sont les levures? Quelles classes de champignons peut-on différencier? Du champignon comestible pour gourmet aux thallophytes: cette remarquable exposition de quelques deux cents champignons séchés et congelés répond aux questions les plus diverses que suscitent nos cryptogames. Jusqu'au 30 septembre. Ouvert tous les jours de 14 à 18 heures; pour les écoles également de 8 à 12 heures du lundi au vendredi. Entrée libre.

### Tour des Dents-du-Midi

L'Association touristique du Léman aux Dents-du-Midi (ATLD) a édité un petit guide pédestre pour le sentier serpentant au pied des Dents-du-Midi. Le randonneur peut effectuer le tour en 2, 3 ou 4 jours, puisqu'il comporte un peu plus de 40 km et exige dix-neuf heures de marche effective, environ, aussi bien dans un sens que dans l'autre. Le chemin entretenu et amélioré est accessible de tous côtés et l'on peut choisir à sa guise huit points de départ différents, soit: Vérossaz, Monthey/Les Giettes, Troistorrens, Val-d'Illiez, Champéry, Salvan, Les Marécottes, Mex. Le guide pédestre peut être obtenu auprès de l'ATLD, case postale 1074, 1870 Monthey.

### Rund um die Dents-du-Midi

Die Association touristique du Léman aux Dents-du-Midi (ATLD) hat eine kleine Broschüre für den Rundweg um die Dents-du-Midi herausgegeben. Die reine Marschzeit für den Rundweg beträgt 19 Stunden, was eine Wanderung von 2–4 Tagen verlangt (Distanz: 40 km, mehrere Übernachtungsmöglichkeiten). Als Ausgangspunkte für die Rundwanderung kommen in Frage: Vérossaz, Monthey/Les Giettes, Troistorrens, Val-d'Illiez, Champéry, Salvan, Les Marécottes, Mex. Die Wanderbroschüre ist erhältlich bei: ATLD, Postfach 1074, 1870 Monthey.

### Wandern im Oberaargau und Seeland

Die Oberaargau-Solothurn-Seeland-Transport (OSST) haben eine Broschüre mit Vorschlägen für kombinierte Wanderungen mit Bahn, Bus, Seilbahn und Schiff herausgegeben. Zur Wahl stehen unter anderem ein Hügelweg quer zur Aare, der Bielersee Uferweg, der Seeländer Höhenweg, ein Aufsteig auf den Chasseral, eine Wanderung am linken Aareufer von Solothurn nach Aarwangen, eine Waldwanderung von Langenthal nach Melchnau und verschiedene Rebenwege. Jede Tour enthält Kartenskizze, Wegbeschreibung mit Angabe der Verkehrsmittel sowie Hinweise auf Wanderliteratur und Kartenmaterial. Zu beziehen bei der OSST, Grubenstr. 12, 4900 Langenthal, oder bei den Bahn- und Schiffstationen.

### Postauto Lenzerheide–Davos

Nach jahrelangen Bemühungen fahren diesen Sommer erstmals je sechs PTT-Kurse täglich von der Lenzerheide direkt nach Davos und umgekehrt. Das unpraktische Umsteigen in Wiesen vom Postauto auf die Rhätische Bahn erübrigt sich damit. Die neue Verbindung ist eine lebenswichtige Basisserschliessung aller Terrassendörfer von Wiesen über Schmitten, Alvanu bis nach Brienz GR.

## «Guide fromage suisse»

Le «Guide fromage suisse», récemment publié par l'Union suisse du commerce de fromage SA, conduit à la découverte de notre pays et indique où l'on peut savourer les spécialités traditionnelles au fromage. Les hôtels et restaurants sélectionnés sont classés dans l'ordre alphabétique des localités de la Suisse et de la Principauté du Liechtenstein. Sont signalées sur une carte, les

localités où se trouvent les établissements recommandés ainsi que celles qui proposent des curiosités particulières sur le fromage tels que la fromagerie de démonstration dans le Musée en plein air à Ballenberg/Brienz ou la «Swisspack» près de la gare d'Oberburg, où les visiteurs peuvent voir comment les meules de gruyère, d'emmental et de sbrinz sont débitées au moyen de machines modernes. Y figurent également Le

Chalet à Château-d'Ex où l'on peut assister à la fabrication du fromage au feu de bois ainsi que le «petit village du fromage» à Interlaken, le Musée national de l'industrie laitière à Kiesen et les fromageries de démonstration de Pringy/Gruyères et Stein/Appenzel. La brochure peut être obtenue gratuitement auprès de l'Union suisse de commerce de fromage SA, case postale 1762, 3001 Berne.

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden, und die Möglichkeit besteht, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim örtlichen Verkehrsverein über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

### Schweiz

1. August. Bundesfeier (Höhenfeuer, Lampionzüge, Volksfeste)

### Aarau AG

17./18. Aug. Schachen: Schweizer Meisterschaft der Elite-Springreiter  
17. Aug.–15. Sept. Kunsthaus: Gemälde von Alice Bailly  
24. Aug. Stadtkirche: André Luy, Orgel

### Adelboden BE

2. Aug. Dorfkirche: Berner Kammerorchester  
8., 29. Aug. Konzerte der Musikgesellschaft und der Jodler  
11. Aug. Engstligenalp: Schwing- und Älplerfest  
19.–23. Aug. Tennis: Evergreen-Meisterschaften für Senioren  
21. Aug. Kammerchor Ars Musica, Bern  
23.–25. Aug. Curling: Sommerturnier

### Adligenswil LU

18. Aug. Luzerner Kantonaler Jungschwingertag

### Aeschi BE

10., 13., 22., 29. Aug. Folklore- und Heimatabende  
11. Aug. Kirche: Konzert des Rimbacher Singkreises  
14. Aug. Rest. Pochtenfall: Käseereibesichtigung  
31. Aug. Heustrichbad: Chilbi

### Aigle VD

18. août. Fête cantonale vaudoise des garçons lutteurs

### Alberswil bei Willisau LU

Aug.–Okt. Schweizerisches Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Dienstag–Sonntag 14–17 Uhr, für Gruppen nach Vereinbarung)

### Albis ZH

1. Aug. Albis-Schwinget

### Altdorf UR

Aug.–Okt. Historisches Museum  
Aug./Sept. Seedorf: Urner Mineralienmuseum. – Schloss A Pro (Donnerstag, Samstag und Sonntag 13–17 Uhr). – Jeden Mittwoch historischer Rundgang  
Aug.–29. Sept. Schloss A Pro: Archäologische Ausstellung «Burgen in Uri»  
Aug.–22. Sept. Tellspielhaus: «Wilhelm Tell», Schauspiel von Friedrich Schiller (Aufführungstage Samstagabend und Sonntagnachmittag)  
Aug.–15. Sept. Tellspielhaus: «Orte und Zeichen», Skulpturen von Kurt Sigrist. – Höflikaserne: Kunstausstellung «Föhnsturm»  
2.–4. Aug. Schützenmatte: Eröffnungsfest des Sportplatzes  
23.–25. Aug. Badifascht mit Fussballturnier

25. Aug. «Tell»-Faustballturnier

1. Sept. Urner Mineralienschau und -börse

### Altstätten SG

Aug.–Nov. Heimatmuseum (Sonntag 14–17 Uhr, werktags auf Voranmeldung)

### Appenzell AI

Aug.–15. Okt. Heimatmuseum (13.30–17 Uhr)

### Aranno TI

3. ago. Teatro: Concerto «Le cantate del caffè»  
4. ago. Teatro: Catherina Valente und Roger Kellaway

### Arbon TG

10./11. Aug. Volks- und Nachtmarsch  
24./25. Aug. Fussball: Internationales Senioren- und Veteranenturnier «Bodensee-Derby». – Herbstregatta für Jollen

### Arlesheim BL

16.–28. Aug. Ermitage: «La bella Molinara», Oper von Giovanni Paisiello (Freilichtaufführung)

### Arosa GR

1. Aug. Seifenkistenrennen (Derby)  
2. Aug. Kursaal: Blitzschachturnier für jedermann  
2.–4. Aug. Eiskunstlauf: 14. Aroser Trophy  
3./4. Aug. Obersee: Sommerfest  
5. Aug. Evang. Dorfkirche: Konzert mit japanischem Kinderchor  
6. Aug. Bergkirchli: Marcus Hobi, Gitarre, und Alexi Nay, Flöte (romanische Lieder)  
8. Aug. Bergkirchli: Eve Landis, Cembalo, und Dominique Starck, Gitarre  
11. Aug. 38. Kombinierte Sportstafette  
13. Aug. Bergkirchli: Liederabend  
15. Aug. Evang. Dorfkirche: Slovenia String Trio  
20., 27. Aug. Bergkirchli: Kommentierte Konzerte an der historischen Hausorgel (Jürg Kerle)  
22.–25. Aug. Internationales alpines Heissluftballontreffen  
24. Aug. 1. Berglauf Arosa–Weisshorn  
31. Aug./1. Sept. Segelfluchtage (kompassgesteuerte Modelle)

### Arth SZ

1., 3./4. August. Seenachtsfest  
25. Aug. 2. Rigi-Träger-Berglauf

### Arth-Goldau SZ

Aug.–28. Sept. Jeden Freitag Sonnenuntergangsfahrt und jeden Samstag/Sonntag Nostalgiefahrten auf die Rigi

### Ascona TI

Aug.: fino al 18. Centro culturale Beato Pietro Berno: Esposizione «Cinema e fumetto»

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est possible que des manifestation prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Nous conseillons de se renseigner auprès de l'office local de tourisme sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

1, 6, 8, 15, 20 ago. Crociere al chiaro di luna sul Lago Maggiore

23 ago.–14 ott. Settimane musicali di Ascona

24 ago.–29 sett. Centro culturale Beato Pietro Berno: Esposizione «Domenico Scarlatti e il suo tempo»

27 ago. Collegio Papio: Shlomo Mintz, violino, e Paul Ostrowsky, piano (settimane musicali di Ascona)

### Avenches VD

3–5 août. Donatyre: «Bénichon», fête populaire

10–12 août. Casino: Fête de jeunesse

14 août. Arènes romaines: Concert pour chœur et orchestre. Solistes

17 août–15 sept. Galerie du Château: Peintures de Barbara Szubinska

### Baar ZG

Aug.–Okt. Tropfsteinhöhlen «Höllgrotten»



**Ferien in der Ostschweiz** attraktiv + preiswert

Verlangen Sie Prospekte beim Verkehrsbüro Ostschweiz 9001 St.Gallen



**Appenzeller Schaukäserei**  
in Stein/Appenzell

Täglich (auch sonntags) geöffnet von 8–20 Uhr  
Käseherstellung von 9–11 Uhr und von 13–15 Uhr

Appenzeller Spezialitäten aus Küche und Keller (Service bis 19 Uhr)  
Käsespezialgeschäft/Tonbildschau Telefon 071 59 17 33



Wer nicht hinfährt, ist selbst schuld

**St. Gallen** OSTSCHWEIZ

Auskunft:  
Verkehrsbüro  
9001 St.Gallen  
Tel. 071 22 62 62